

# STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
The Duffer Brothers

EPISODE 3.02

"Chapter Two: The Mall Rats"

Nancy e Jonathan seguono una pista, Steve e Robin si iscrivono a una missione segreta e Max e Eleven vanno a fare shopping. Un Billy sconvolto ha visioni preoccupanti.

Scritto da:  
The Duffer Brothers

Regia di:  
The Duffer Brothers

Data della diffusione:  
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

## **MAJOR PLAYERS**

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



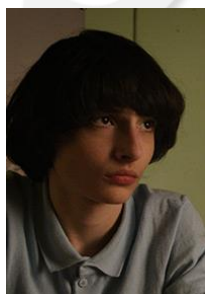
### **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



### **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



### **FINN WOLFHARD as Mike Wheeler**

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



### **MILLIE BOBBY BROWN as Eleven**

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



## **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



## **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



## **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



## **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



## **DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove**

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



## **CARA BUONO as Karen Wheeler**

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



## **PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair**

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



## **MAYA HAWKE as Robin Buckley**

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



## **BRETT GELMAN as Murray Bauman**

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



## **CARY ELWES as Mayor Larry Kline**

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in Stranger Things. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



## **JAKE BUSEY as Bruce**

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



## **ANDREY IVCHENKO as Grigori**

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



## **ALEC UTGOFF as Dr. Alexei**

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

STRANGER  
THINGS

---

## Membri del cast

|                       |     |                   |
|-----------------------|-----|-------------------|
| Winona Ryder          | ... | Joyce Byers       |
| David Harbour         | ... | Jim Hopper        |
| Finn Wolfhard         | ... | Mike Wheeler      |
| Millie Bobby Brown    | ... | Eleven            |
| Gaten Matarazzo       | ... | Dustin Henderson  |
| Caleb McLaughlin      | ... | Lucas Sinclair    |
| Noah Schnapp          | ... | Will Byers        |
| Sadie Sink            | ... | Max Mayfield      |
| Natalia Dyer          | ... | Nancy Wheeler     |
| Charlie Heaton        | ... | Jonathan Byers    |
| Joe Keery             | ... | Steve Harrington  |
| Dacre Montgomery      | ... | Billy Hargrove    |
| Maya Hawke            | ... | Robin Buckley     |
| Priah Ferguson        | ... | Erica Sinclair    |
| Cara Buono            | ... | Karen Wheeler     |
| Jake Busey            | ... | Bruce             |
| Cary Elwes            | ... | Mayor Larry Kline |
| Randy Havens          | ... | Mr. Clarke        |
| Andrey Ivchenko       | ... | Grigori           |
| Peggy Miley           | ... | Mrs. Driscoll     |
| Rob Morgan            | ... | Officer Powell    |
| Michael Park          | ... | Tom Holloway      |
| Francesca Reale       | ... | Heather Holloway  |
| Caroline Arapoglou    | ... | Mom #1            |
| Allyssa Brooke        | ... | Mayor's Secretary |
| Michael Brooks        | ... | String Quartet #4 |
| Sydney Bullock        | ... | Stacey            |
| Chris Burndrett       | ... | String Quarter #2 |
| Scott Deckert         | ... | Photographer Toby |
| Lee Ellis             | ... | Snobby Waiter     |
| Greta Glenn           | ... | Secretary #2      |
| Nita Hardy            | ... | Secretary #1      |
| A. Smith Harrison     | ... | Snooty Salesman   |
| Kenny Lambert         | ... | String Quartet #1 |
| Cara Mantella         | ... | Mom #2            |
| Amanda McLean         | ... | String Quartet #3 |
| Olan Montgomery       | ... | Newsman           |
| Lauren Revard         | ... | Mom #3            |
| Susan Shalhoub Larkin | ... | Florence          |
| David Silverman       | ... | Angry Protester   |

1  
00:01:10 --> 00:01:12  
911, qual è l'emergenza?

2  
00:01:19 --> 00:01:21  
C'è nessuno? Pronto?

3  
00:01:41 --> 00:01:43  
Che volete?

4  
00:01:46 --> 00:01:48  
Che volete, ho detto?

5  
00:01:51 --> 00:01:53  
Che volete, ho detto?

6  
00:02:13 --> 00:02:15  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

7  
00:03:04 --> 00:03:10  
CAPITOLO DUE:  
INCUBI

8  
00:03:29 --> 00:03:31  
Ehi, tutto bene?

9  
00:03:37 --> 00:03:38  
Pronto, casa Wheeler?

10  
00:03:40 --> 00:03:41  
Sì, un secondo.

11  
00:03:42 --> 00:03:42  
Mike!



12  
00:03:42 --> 00:03:44  
Telefono!

13  
00:03:53 --> 00:03:54  
Pronto?

14  
00:03:55 --> 00:03:57  
Sono le 9:32. Dove sei?

15  
00:03:57 --> 00:03:59  
Scusa, stavo per chiamarti.

16  
00:03:59 --> 00:04:00  
Io...

17  
00:04:02 --> 00:04:03  
...non posso vederti.

18  
00:04:03 --> 00:04:05  
Cosa...? Perché no?

19  
00:04:05 --> 00:04:06  
Per via di mia nonna.

20  
00:04:07 --> 00:04:08  
È molto malata.

21  
00:04:08 --> 00:04:11  
Ma Hop ha detto che tua nonna sta bene.

22  
00:04:11 --> 00:04:13  
- Che era un falso allarme.  
- Merda...

23  
00:04:14 --> 00:04:17

È quello che pensavamo,

24

00:04:18 --> 00:04:20  
ma poi è peggiorata.

25

00:04:22 --> 00:04:23  
Pensiamo che stia per...

26

00:04:24 --> 00:04:26  
- ...morire.  
- Cosa?

27

00:04:27 --> 00:04:28  
Mamma, chiudi il telefono!

28

00:04:28 --> 00:04:30  
Quante volte te lo devo dire?

29

00:04:30 --> 00:04:31  
Ha chiamato nonna?

30

00:04:31 --> 00:04:35  
No, mamma, chiudi il telefono!

31

00:04:40 --> 00:04:41  
Scusami.

32

00:04:41 --> 00:04:43  
- Era tua madre?  
- Sì.

33

00:04:43 --> 00:04:45  
È scossa, non sa quel che dice.

34

00:04:45 --> 00:04:47  
Dobbiamo andare all'ospizio.

35

00:04:47 --> 00:04:48  
A trovare la nonna.

36

00:04:49 --> 00:04:50  
- Puoi passare dopo.  
- No!

37

00:04:51 --> 00:04:52  
Cioè...

38

00:04:52 --> 00:04:55  
Oggi è meglio se sto da solo.

39

00:04:56 --> 00:04:57  
Con i miei...

40

00:04:58 --> 00:04:59  
...sentimenti?

41

00:05:00 --> 00:05:01  
Tu menti?

42

00:05:01 --> 00:05:02  
Cosa? No.

43

00:05:03 --> 00:05:04  
Gli amici non mentono.

44

00:05:05 --> 00:05:06  
Cosa, mamma?

45

00:05:08 --> 00:05:10  
Mi chiama. Devo andare.

46

00:05:10 --> 00:05:11

A domani.  
Mi manchi già. Ciao!

47

00:05:21 --> 00:05:22

Che succede?

48

00:05:36 --> 00:05:39

Ti dicono  
Di non tirare il mantello di Superman

49

00:05:40 --> 00:05:42

Di non sputare nel vento

50

00:05:43 --> 00:05:46

Di non strappare la maschera  
Al cavaliere solitario

51

00:05:46 --> 00:05:48

E di non scherzare con Jim

52

00:06:08 --> 00:06:09

Le emozioni sono state condivise.

53

00:06:10 --> 00:06:13

Le regole stabilite.

54

00:06:14 --> 00:06:15

L'ordine...

55

00:06:15 --> 00:06:16

...è stato...

56

00:06:18 --> 00:06:20

- ...ripristinato.  
- Ha funzionato?

57

00:06:20 --> 00:06:25  
Oggi è il primo giorno  
in sei estenuanti mesi

58

00:06:25 --> 00:06:28  
in cui non si vedranno.

59

00:06:28 --> 00:06:31  
Sì, credo che abbia funzionato!

60

00:06:34 --> 00:06:36  
No, è tutto merito tuo.

61

00:06:36 --> 00:06:38  
Io sono solo un burattino,  
tu la mente.

62

00:06:38 --> 00:06:40  
Ti sei ricordato tutto?

63

00:06:42 --> 00:06:45  
Ho dovuto improvvisare un po', capisci?

64

00:06:45 --> 00:06:48  
La chiave di tutto era convincere Mike.

65

00:06:48 --> 00:06:49  
Senza sgridarlo?

66

00:06:50 --> 00:06:52  
Ti racconto tutto a cena.

67

00:06:52 --> 00:06:54  
Facciamo da Enzo alle sette?

68

00:06:55 --> 00:06:56  
Prima di dirmi di no,

69

00:06:56 --> 00:06:59  
vorrei mettere in chiaro una cosa.

70

00:06:59 --> 00:07:01  
Questo non è un appuntamento.

71

00:07:01 --> 00:07:02  
Un appuntamento?

72

00:07:03 --> 00:07:04  
Non hai mai parlato di appuntamenti.

73

00:07:04 --> 00:07:06  
Infatti, mai parlato di appuntamenti.

74

00:07:07 --> 00:07:09  
Volevo metterlo in chiaro  
in caso fossi confusa.

75

00:07:09 --> 00:07:10  
Non lo sono.

76

00:07:10 --> 00:07:13  
Bene. Solo due amici  
che si godono una bella cena.

77

00:07:13 --> 00:07:15  
Ce la siamo guadagnata, no?

78

00:07:15 --> 00:07:17  
- Non posso tardare.  
- Sarai a casa per le nove.

79

00:07:17 --> 00:07:19  
- Otto.  
- E mezza. Passo io.

80  
00:07:19 --> 00:07:22  
- Ci vediamo là.  
- Alle sette, da Enzo.

81  
00:07:22 --> 00:07:23  
Affare fatto.

82  
00:07:23 --> 00:07:25  
Ehi, Capo, mi senti?

83  
00:07:25 --> 00:07:27  
Sì, ma ho da fare.

84  
00:07:27 --> 00:07:28  
IL LAVORO DEVE RESTARE IN CITTÀ

85  
00:07:28 --> 00:07:30  
- Io di più.  
- Abbasso il centro commerciale.

86  
00:07:30 --> 00:07:31  
Se vuoi tenerti il posto,

87  
00:07:32 --> 00:07:35  
ti conviene portare le chiappe  
in Municipio. Subito.

88  
00:07:38 --> 00:07:39  
Il dovere chiama.

89  
00:07:43 --> 00:07:44  
Ripulire la corsia cinque.

90

00:07:44 --&gt; 00:07:46

- Ciao.

- A stasera.

91

00:08:15 --&gt; 00:08:18

DORIS DRISCOLL, 4819 CORNWALLIS RD  
MALATTIE... TOPI

92

00:08:21 --&gt; 00:08:22

Oh, merda.

93

00:08:23 --&gt; 00:08:24

Perdindirindina.

94

00:08:26 --&gt; 00:08:29

Fa' attenzione, Nancy Drew.

95

00:08:31 --&gt; 00:08:33

Servire il caffè non è da tutti.

96

00:08:36 --&gt; 00:08:39

Ecco qua.

Panna e due cucchiaini di zucchero.

97

00:08:39 --&gt; 00:08:41

- Grazie, mia cara.

- Si figuri.

98

00:08:43 --&gt; 00:08:46

Tom? Mi dispiace doverglielo chiedere.

99

00:08:46 --&gt; 00:08:49

Potrebbe mandare una delle altre  
a prendere da mangiare?

100

00:08:51 --&gt; 00:08:52



Hanno da fare.

101  
00:08:52 --> 00:08:53  
Lo so, ma...

102  
00:08:54 --> 00:08:56  
Devo andare dal dottore.

103  
00:08:57 --> 00:08:59  
È da un po' che ho...

104  
00:09:00 --> 00:09:01  
...problemi femminili.

105  
00:09:06 --> 00:09:08  
- E dai! La luce!  
- Andiamo.

106  
00:09:10 --> 00:09:11  
Senti, io...

107  
00:09:11 --> 00:09:13  
Io non sono più sicuro  
che sia una buona idea.

108  
00:09:14 --> 00:09:16  
Davvero? Per me è la migliore  
che io abbia avuto quest'estate.

109  
00:09:17 --> 00:09:20  
Che male c'è a chiedere, prima?

110  
00:09:20 --> 00:09:22  
Tom direbbe sicuramente di no.

111  
00:09:22 --> 00:09:24

Chiederemo perdono, non il permesso.

112

00:09:24 --> 00:09:27

E se questa storia è come penso,  
non gli interesserà nemmeno.

113

00:09:28 --> 00:09:29

Anzi, ci ringrazierà.

114

00:09:29 --> 00:09:32

O la vecchia è solo una pazza,  
la storia non regge

115

00:09:32 --> 00:09:34

e Tom ci licenzia.

116

00:09:34 --> 00:09:36

Almeno non lavoreremo più  
per questo giornale di merda.

117

00:10:01 --> 00:10:03

- Buona giornata.  
- Grazie.

118

00:10:08 --> 00:10:09

Sono Dustin.

119

00:10:09 --> 00:10:10

E io Robin.

120

00:10:10 --> 00:10:13

Molto piacere. È qui?

121

00:10:13 --> 00:10:14

Chi?

122

00:10:16 --> 00:10:17  
Henderson.

123  
00:10:18 --> 00:10:19  
È tornato Henderson!

124  
00:10:20 --> 00:10:21  
- È tornato!  
- Sono tornato!

125  
00:10:21 --> 00:10:23  
- Hai avuto il posto!  
- Ho avuto il posto!

126  
00:10:33 --> 00:10:35  
Ma di quanti bambini sei amico?

127  
00:10:41 --> 00:10:43  
Impossibile. Più sexy di Phoebe Cates?

128  
00:10:44 --> 00:10:47  
E geniale! E non le interessa  
che non abbia ancora i denti.

129  
00:10:47 --> 00:10:49  
Dice che i baci sono meglio senza.

130  
00:10:52 --> 00:10:55  
Fantastico! Sono fiero di te.

131  
00:10:55 --> 00:10:57  
È... romantico.

132  
00:10:57 --> 00:10:57  
Cioè, è...

133

00:10:59 --> 00:11:01  
Davvero puoi mangiarne quanto ne vuoi?

134  
00:11:02 --> 00:11:05  
Sì, certo. Ma cerco di evitare.

135  
00:11:05 --> 00:11:08  
- Mi tengo in forma per le ragazze.  
- Come sta andando?

136  
00:11:08 --> 00:11:09  
- Ignorala.  
- Sembra forte.

137  
00:11:10 --> 00:11:12  
Non lo è.  
Dove sono gli altri scemi?

138  
00:11:13 --> 00:11:14  
Mi hanno mollato.

139  
00:11:14 --> 00:11:15  
- No.  
- Ero appena tornato.

140  
00:11:16 --> 00:11:17  
- Ti rendi conto?  
- Sul serio?

141  
00:11:18 --> 00:11:19  
Giuro su Dio.

142  
00:11:20 --> 00:11:24  
Se ne pentiranno, quando non  
avranno una fetta della mia gloria.

143  
00:11:25 --> 00:11:27

Gloria? Quale gloria?

144

00:11:29 --> 00:11:30

Ieri sera...

145

00:11:31 --> 00:11:33

...volevamo comunicare con Suzie...

146

00:11:35 --> 00:11:36

...e...

147

00:11:41 --> 00:11:44

...ho intercettato  
dei messaggi segreti in russo.

148

00:11:45 --> 00:11:46

Cosa?

149

00:11:50 --> 00:11:53

Ho intercettato  
dei messaggi segreti in russo.

150

00:11:54 --> 00:11:55

- Parla più forte.  
- Ho intercettato

151

00:11:55 --> 00:11:57

dei messaggi segreti in russo!

152

00:11:59 --> 00:12:00

Allora avevo capito bene.

153

00:12:02 --> 00:12:03

Che significa?

154

00:12:03 --> 00:12:06

Significa che potremmo essere eroi, Steve.

155

00:12:06 --> 00:12:10  
Veri eroi americani.

156

00:12:11 --> 00:12:14  
- Eroi americani.  
- Pensaci:

157

00:12:14 --> 00:12:18  
potresti avere tutte le ragazze che vuoi,  
e non solo.

158

00:12:18 --> 00:12:19  
- E non solo?  
- E non solo.

159

00:12:20 --> 00:12:21  
Mi piace.

160

00:12:23 --> 00:12:26  
- Dov'è l'inghippo?  
- Non c'è. Devi solo aiutarmi.

161

00:12:26 --> 00:12:27  
A fare che?

162

00:12:31 --> 00:12:32  
A tradurre.

163

00:12:43 --> 00:12:44  
Merda!

164

00:13:00 --> 00:13:01  
Possiamo parlare?

165

00:13:02 --> 00:13:05  
E poi ha detto che gli mancavo.

166  
00:13:05 --> 00:13:07  
E ha riagganciato.

167  
00:13:07 --> 00:13:09  
- È un pezzo di merda.  
- Cosa?

168  
00:13:09 --> 00:13:13  
Mike non ha un cazzo da fare, oggi.  
Sua nonna non sta male.

169  
00:13:13 --> 00:13:16  
Starà giocando ad Atari con Lucas.

170  
00:13:16 --> 00:13:17  
Ma gli amici non mentono.

171  
00:13:17 --> 00:13:20  
Ma i fidanzati sì.

172  
00:13:20 --> 00:13:22  
Sempre.

173  
00:13:22 --> 00:13:24  
Sa che sto mentendo.

174  
00:13:24 --> 00:13:27  
- Non capisco. Perché mentire?  
- Hopper.

175  
00:13:27 --> 00:13:29  
Mi ha minacciato.

176

00:13:29 --> 00:13:31  
- Ha detto che ti uccide?  
- Cosa? No.

177  
00:13:31 --> 00:13:32  
- E allora?  
- Allora,

178  
00:13:32 --> 00:13:36  
se non faccio come dice,  
mi impedirà di vedere Undi.

179  
00:13:36 --> 00:13:37  
Per sempre.

180  
00:13:37 --> 00:13:40  
Non capisci, Lucas. Quello è pazzo!

181  
00:13:40 --> 00:13:42  
Si è bevuto il cervello.

182  
00:13:42 --> 00:13:44  
Io ho quasi fatto, qui.

183  
00:13:44 --> 00:13:46  
Non avevo scelta, davvero.

184  
00:13:46 --> 00:13:47  
Dovevi chiedere a me!

185  
00:13:47 --> 00:13:49  
Ormai è fatta...

186  
00:13:50 --> 00:13:51  
...e sei nella merda!

187



00:13:51 --> 00:13:54  
Smetti di chiamarlo.  
Ignora le sue chiamate.

188  
00:13:54 --> 00:13:56  
Per quanto ti riguarda, non esiste.

189  
00:13:56 --> 00:13:57  
Non esiste?

190  
00:13:57 --> 00:13:59  
Ti ha trattata malissimo.

191  
00:13:59 --> 00:14:02  
Ora devi trattare male lui.  
Ripagarlo con la stessa moneta!

192  
00:14:03 --> 00:14:04  
Gli do la moneta.

193  
00:14:05 --> 00:14:07  
E se non sistema tutto,

194  
00:14:07 --> 00:14:08  
se non sa come giustificarsi,

195  
00:14:08 --> 00:14:10  
mollalo!

196  
00:14:12 --> 00:14:14  
Sarò sincero, sei messo male.

197  
00:14:16 --> 00:14:19  
Ma... puoi sistemare tutto.

198  
00:14:20 --> 00:14:22

In fondo è solo un errore.

199

00:14:22 --> 00:14:24

Io ne ho fatti centinaia, migliaia.

200

00:14:24 --> 00:14:26

Max mi ha mollato cinque volte.

201

00:14:27 --> 00:14:28

E che ho fatto?

202

00:14:28 --> 00:14:30

Mi sono arreso? No.

203

00:14:31 --> 00:14:33

Sono tornato all'attacco

204

00:14:33 --> 00:14:37

e l'ho riconquistata ogni singola volta.

205

00:14:37 --> 00:14:39

- Come?

- Ti faccio vedere.

206

00:14:40 --> 00:14:41

Vieni.

207

00:14:41 --> 00:14:42

Vieni.

208

00:14:42 --> 00:14:44

- Dove andiamo?

- A divertirci un po'.

209

00:14:44 --> 00:14:46

Non esistono solo i ragazzi!

210  
00:14:48 --> 00:14:49  
Aspettate!

211  
00:14:49 --> 00:14:51  
Ci sono anch'io!

212  
00:14:53 --> 00:14:54  
Ragazzi?

213  
00:15:03 --> 00:15:04  
Vietato spingere sott'acqua, Curtis!

214  
00:15:05 --> 00:15:08  
Vietato spingere sott'acqua.

215  
00:15:08 --> 00:15:11  
Dio, non sopporto nemmeno la sua voce.

216  
00:15:12 --> 00:15:13  
Unghie sulla lavagna.

217  
00:15:13 --> 00:15:16  
Tranquille, mancano dieci minuti  
allo spettacolo.

218  
00:15:17 --> 00:15:19  
Liz, me la spalma sulla schiena?

219  
00:15:29 --> 00:15:32  
Jill, vado in bagno.  
Tieni d'occhio Holly?

220  
00:15:32 --> 00:15:33  
- Certo, cara.  
- Grazie.

221  
00:15:40 --> 00:15:40  
Billy?

222  
00:15:52 --> 00:15:53  
Billy?

223  
00:15:58 --> 00:15:59  
Io...

224  
00:16:00 --> 00:16:03  
Se ce l'hai con me, ti capisco.

225  
00:16:04 --> 00:16:05  
Però...

226  
00:16:06 --> 00:16:07  
...volevo spiegarti...

227  
00:16:10 --> 00:16:12  
...perché non sono venuta, ieri.

228  
00:16:13 --> 00:16:15  
Non è per te, è che...

229  
00:16:16 --> 00:16:18  
...ho famiglia.

230  
00:16:21 --> 00:16:23  
E non posso far loro del male.

231  
00:16:25 --> 00:16:27  
Lo capisci, vero?

232  
00:16:30 --> 00:16:31

Non dovevo...

233  
00:16:35 --> 00:16:36  
Billy.

234  
00:16:39 --> 00:16:39  
Billy.

235  
00:16:40 --> 00:16:42  
Rispondimi, ti prego.

236  
00:16:45 --> 00:16:47  
Lasciami in pace, Karen.

237  
00:17:09 --> 00:17:12  
Ti trovo bene, Billy.

238  
00:17:14 --> 00:17:16  
Ciao, Billy.

239  
00:17:44 --> 00:17:45  
Posso assaggiare la menta?

240  
00:17:45 --> 00:17:47  
Non l'hai già assaggiata?

241  
00:17:48 --> 00:17:50  
Sì, ma vorrei assaggiarla di nuovo.

242  
00:17:52 --> 00:17:53  
Steve!

243  
00:18:03 --> 00:18:04  
Che te ne pare?

244

00:18:04 --> 00:18:06  
- Mi sembrava familiare.  
- Cosa?

245  
00:18:06 --> 00:18:09  
La musica. Alla fine.

246  
00:18:09 --> 00:18:11  
Perché ti concentri sulla musica?

247  
00:18:11 --> 00:18:14  
Concentrati sul russo.  
Siamo qui per tradurre.

248  
00:18:14 --> 00:18:15  
Cerco di ascoltare,

249  
00:18:15 --> 00:18:17  
- ma la musica...  
- Basta baby-sitting!

250  
00:18:17 --> 00:18:18  
Devi lavorare.

251  
00:18:19 --> 00:18:21  
Ehi, la mia lavagna!  
Era piena di dati importanti.

252  
00:18:22 --> 00:18:25  
Ti garantisco che questo  
è più importante dei tuoi dati.

253  
00:18:25 --> 00:18:28  
Sì? E come sapete  
che questi russi sono loschi?

254  
00:18:29 --> 00:18:31

- Lei che ne sa?  
- Non lo so.

255  
00:18:31 --> 00:18:32  
- Gliel'hai detto?  
- No!

256  
00:18:33 --> 00:18:36  
Guardate che vi sento.  
Si sente tutto.

257  
00:18:36 --> 00:18:38  
Parlavate a voce altissima.

258  
00:18:38 --> 00:18:42  
Credete di avere una registrazione  
di russi che tramano contro il Paese

259  
00:18:42 --> 00:18:44  
e non siete riusciti  
a tradurre una singola parola

260  
00:18:44 --> 00:18:47  
perché non sapevate che il russo  
avesse un altro alfabeto.

261  
00:18:48 --> 00:18:49  
Dico bene?

262  
00:18:51 --> 00:18:53  
- Che fai?  
- Voglio sentire.

263  
00:18:53 --> 00:18:55  
- Perché?  
- Potrei aiutarvi.

264

00:18:56 --> 00:18:58  
- Parlo quattro lingue.  
- Anche russo?

265  
00:18:59 --> 00:19:00  
Sefeifi scefemofo?

266  
00:19:02 --> 00:19:02  
Oh, merda!

267  
00:19:03 --> 00:19:04  
Era alfabeto farfallino, scemo.

268  
00:19:05 --> 00:19:07  
- Idiota.

- Ma parlo spagnolo,

269  
00:19:07 --> 00:19:10  
francese e italiano.  
E suono da quando avevo 12 anni.

270  
00:19:10 --> 00:19:12  
Ho un orecchio strepitoso.

271  
00:19:13 --> 00:19:15  
È il tuo turno di fare gelati  
e il mio di tradurre.

272  
00:19:15 --> 00:19:17  
Non voglio nessun merito,  
mi annoio e basta.

273  
00:19:39 --> 00:19:41  
- Signora Driscoll?  
- Sì?

274  
00:19:41 --> 00:19:43



Salve, sono Nancy.

275

00:19:43 --> 00:19:46  
Nancy Wheeler. Le ho telefonato.

276

00:19:46 --> 00:19:47  
Hawkins Post.

277

00:19:47 --> 00:19:50  
Ah, già! Accipicchia.

278

00:19:51 --> 00:19:53  
Siete troppo giovani  
per essere reporter.

279

00:19:53 --> 00:19:55  
Ce lo dicono sempre.

280

00:19:55 --> 00:19:57  
Seguitemi.

281

00:19:57 --> 00:20:00  
Che bella casa!

282

00:20:01 --> 00:20:03  
Vive sola?

283

00:20:03 --> 00:20:05  
Sì. Jack, mio marito,

284

00:20:05 --> 00:20:09  
è venuto a mancare dieci anni fa, ormai.

285

00:20:10 --> 00:20:12  
Mi... dispiace.

286  
00:20:12 --> 00:20:14  
No, figurati.

287  
00:20:14 --> 00:20:16  
Mi godo il silenzio.

288  
00:20:17 --> 00:20:18  
O almeno me lo godevo.

289  
00:20:20 --> 00:20:21  
Da questa parte.

290  
00:20:32 --> 00:20:33  
È là.

291  
00:20:49 --> 00:20:52  
Vedete i segni dei denti?

292  
00:20:56 --> 00:20:57  
E...

293  
00:20:57 --> 00:20:58  
...questi sacchi...

294  
00:20:59 --> 00:21:01  
È sicura che fossero pieni?

295  
00:21:01 --> 00:21:03  
Sono anziana, non rimbambita.

296  
00:21:03 --> 00:21:06  
Li ho comprati da Blackburn  
solo martedì scorso.

297  
00:21:07 --> 00:21:11

Perché dei topi dovrebbero mangiarsi  
il fertilizzante di una vecchia signora?

298

00:21:11 --> 00:21:12

Ne è sicura?

299

00:21:13 --> 00:21:17

Magari hanno solo mangiucchiato i sacchi.

300

00:21:17 --> 00:21:21

- Mangiare il fertilizzante è...

- Folle. Lo so, cara.

301

00:21:21 --> 00:21:22

Ma...

302

00:21:23 --> 00:21:25

Questi topi hanno qualcosa di strano.

303

00:21:25 --> 00:21:27

In che senso...

304

00:21:28 --> 00:21:28

..."strano"?

305

00:21:29 --> 00:21:31

Secondo me hanno la rabbia.

306

00:21:31 --> 00:21:34

Per questo mi sono decisa  
a chiamare in redazione.

307

00:21:34 --> 00:21:38

Perché se quei ratti malati  
sono a piede libero,

308

00:21:38 --> 00:21:40  
la gente dovrebbe sapere.  
Non trovate?

309  
00:21:43 --> 00:21:45  
Ah, già! Dimenticavo...

310  
00:21:46 --> 00:21:47  
Venite qui.

311  
00:21:52 --> 00:21:54  
Ne ho catturato uno.

312  
00:22:00 --> 00:22:06  
Kline è un gran bastardo...!

313  
00:22:22 --> 00:22:22  
Jim?

314  
00:22:23 --> 00:22:24  
Il sindaco Kline ti aspetta.

315  
00:22:26 --> 00:22:27  
Fantastico.

316  
00:22:29 --> 00:22:30  
Grazie.

317  
00:22:31 --> 00:22:32  
Jim.

318  
00:22:34 --> 00:22:35  
Grazie per essere venuto.

319  
00:22:35 --> 00:22:37  
Non ci sto, Larry.

320  
00:22:38 --> 00:22:40  
Sta' calmo.  
Non sai nemmeno cosa voglio.

321  
00:22:41 --> 00:22:43  
Vuoi che disperda  
il fan club là fuori, no?

322  
00:22:44 --> 00:22:46  
Da quando in qua sei così serio?

323  
00:22:47 --> 00:22:48  
Accomodati.

324  
00:22:54 --> 00:22:57  
Il mio fan club, come lo definisci...

325  
00:22:57 --> 00:22:59  
Sai perché sono là fuori, vero?

326  
00:22:59 --> 00:23:00  
Non sono veri fan?

327  
00:23:02 --> 00:23:06  
Hanno perso il posto a causa del centro  
commerciale e danno la colpa a me.

328  
00:23:06 --> 00:23:08  
Chiedi a chi vuoi, in città.

329  
00:23:09 --> 00:23:10  
Lo adorano tutti.

330  
00:23:10 --> 00:23:13  
Ha aiutato l'economia,

creato nuovi impieghi

331

00:23:13 --> 00:23:15  
e ci ha dato negozi incredibili.

332

00:23:15 --> 00:23:19  
Motivo per cui nessuno  
fa più acquisti nelle loro bottegucce.

333

00:23:20 --> 00:23:21  
Non è colpa mia, Jim.

334

00:23:22 --> 00:23:25  
È solo buon, vecchio capitalismo.

335

00:23:25 --> 00:23:31  
Beh, credo che stiano solo esercitando  
il buon, vecchio diritto di protesta.

336

00:23:32 --> 00:23:33  
Concordo.

337

00:23:34 --> 00:23:35  
Se...

338

00:23:36 --> 00:23:37  
...avessero un permesso.

339

00:23:38 --> 00:23:40  
Correggimi se sbaglio, Jim, ma...

340

00:23:41 --> 00:23:43  
...non credo siano venuti a richiederlo.

341

00:23:44 --> 00:23:45  
Giusto?

342  
00:23:46 --> 00:23:47  
Che io sappia, no.

343  
00:23:47 --> 00:23:50  
Allora è mio diritto  
chiedere che vengano fermati.

344  
00:23:51 --> 00:23:52  
Larry...

345  
00:23:53 --> 00:23:54  
Non faccio politica,

346  
00:23:54 --> 00:23:58  
ma credo che obbligare  
quella gente ad andarsene

347  
00:23:58 --> 00:24:01  
non farà bene  
alla tua prossima campagna.

348  
00:24:04 --> 00:24:06  
Sai che c'è, tra quattro giorni?

349  
00:24:07 --> 00:24:09  
- Il giorno dell'Indipendenza?  
- Sì.

350  
00:24:09 --> 00:24:12  
E voglio organizzare  
una festa indimenticabile.

351  
00:24:12 --> 00:24:14  
Fuochi d'artificio, musica, attività...

352

00:24:14 --> 00:24:16  
Non baderò a spese.  
E sai perché?

353  
00:24:17 --> 00:24:20  
Perché gli elettori  
ricorderanno solo quello.

354  
00:24:21 --> 00:24:24  
Ma non riesco nemmeno a pensare,  
figurarsi lavorare,

355  
00:24:25 --> 00:24:27  
con tutto quel baccano là fuori.

356  
00:24:28 --> 00:24:30  
Quindi, se non ti dispiace,

357  
00:24:31 --> 00:24:34  
ti prego... di fare il tuo lavoro.

358  
00:24:35 --> 00:24:37  
Sventaglia il tuo bel distintivo

359  
00:24:37 --> 00:24:39  
e falli sgomberare.

360  
00:24:49 --> 00:24:50  
Che te ne pare?

361  
00:24:53 --> 00:24:54  
Che c'è?

362  
00:24:55 --> 00:24:56  
Troppa gente.

363



00:24:57 --> 00:24:58  
È contro le regole.

364  
00:24:59 --> 00:25:00  
Sul serio?

365  
00:25:00 --> 00:25:02  
Hai super-poteri!

366  
00:25:02 --> 00:25:03  
Che vuoi che succeda?

367  
00:25:21 --> 00:25:22  
Da dove iniziamo?

368  
00:25:24 --> 00:25:26  
Non hai mai fatto shopping, vero?

369  
00:25:28 --> 00:25:31  
Vorrà dire che proveremo un po' di tutto.

370  
00:25:32 --> 00:25:33  
Forza.

371  
00:25:40 --> 00:25:42  
Non... capisco cosa stiamo cercando.

372  
00:25:42 --> 00:25:45  
Qualcosa di carino e luccicante  
che dica "mi dispiace".

373  
00:25:45 --> 00:25:47  
Un oggetto con scritto "mi dispiace"?

374  
00:26:00 --> 00:26:01  
Ti piace?

375

00:26:01 --> 00:26:04  
Come faccio a sapere... cosa mi piace?

376

00:26:04 --> 00:26:06  
Ti provi cose diverse.

377

00:26:07 --> 00:26:09  
Finché non ne trovi una  
fatta apposta per te.

378

00:26:11 --> 00:26:12  
Per me?

379

00:26:14 --> 00:26:15  
Non per Hopper.

380

00:26:16 --> 00:26:17  
Non per Mike.

381

00:26:18 --> 00:26:19  
Per te.

382

00:26:32 --> 00:26:36  
DISPOSITIVI ELETTROMAGNETICI  
FONDAMENTI DI ELETTROMAGNETICA

383

00:26:36 --> 00:26:40  
ELETTROMAGNETICA APPLICATA

384

00:26:59 --> 00:27:00  
C'è nessuno?

385

00:27:09 --> 00:27:10  
C'è nessuno?

386  
00:27:13 --> 00:27:14  
C'è nessuno?

387  
00:27:35 --> 00:27:36  
Signora Byers?

388  
00:27:54 --> 00:27:56  
Devi star fermo, stronzetto.

389  
00:28:00 --> 00:28:01  
DISINFESTAZIONI ROANE

390  
00:28:01 --> 00:28:05  
Sì, pronto. Sono Nancy Wheeler,  
Hawkins Post.

391  
00:28:08 --> 00:28:11  
Avrei una domanda un po' particolare.

392  
00:28:11 --> 00:28:14  
Per caso avete ricevuto  
qualche chiamata riguardo a...

393  
00:28:15 --> 00:28:17  
...ratti rabbiosi?

394  
00:28:18 --> 00:28:20  
No, ratti, rabbiosi.

395  
00:28:20 --> 00:28:22  
Ratti con la rabbia.

396  
00:28:26 --> 00:28:28  
E sui ratti in generale?

397

00:28:33 --> 00:28:34  
Ok, grazie.

398  
00:28:36 --> 00:28:38  
Sei una detective provetta!

399  
00:28:39 --> 00:28:41  
Limonata? L'ho appena fatta.

400  
00:28:42 --> 00:28:43  
Certo, grazie.

401  
00:28:45 --> 00:28:48  
Le spiace se faccio altre telefonate?

402  
00:28:48 --> 00:28:50  
Figurati. Mi fa piacere avervi qui.

403  
00:28:54 --> 00:28:56  
FORNITURE AGRICOLE BLACKBURN

404  
00:29:23 --> 00:29:24  
Tutto bene, bello?

405  
00:29:27 --> 00:29:28  
Jonathan!

406  
00:29:29 --> 00:29:29  
Ho una pista.

407  
00:29:30 --> 00:29:32  
Sì, va bene, ma...

408  
00:29:32 --> 00:29:35  
Questo topo non sta per niente bene.

409  
00:29:35 --> 00:29:36  
Che scoperta!

410  
00:29:36 --> 00:29:38  
- Dai!  
- No, io...

411  
00:29:44 --> 00:29:45  
Nancy, aspettami!

412  
00:30:33 --> 00:30:36  
Che volete, ho detto?

413  
00:30:39 --> 00:30:40  
Costruire.

414  
00:30:41 --> 00:30:43  
Voglio che tu costruisca.

415  
00:30:44 --> 00:30:46  
Che cosa?

416  
00:30:46 --> 00:30:47  
Quello che vedi.

417  
00:30:48 --> 00:30:50  
Non capisco.

418  
00:30:55 --> 00:30:56  
Non capisco!

419  
00:30:59 --> 00:31:01  
Che vuoi dire? Non capisco!

420  
00:31:21 --> 00:31:22

Ehi, bello!

421

00:31:23 --> 00:31:25  
Billy, ti senti bene?

422

00:31:55 --> 00:31:56  
Billy?

423

00:32:00 --> 00:32:01  
Billy.

424

00:32:13 --> 00:32:15  
Portami da lui.

425

00:32:15 --> 00:32:16  
Cosa?

426

00:32:17 --> 00:32:19  
Ti ho chiesto se stai male.

427

00:32:20 --> 00:32:22  
Che c'è? Ti ho sentito gridare.

428

00:32:22 --> 00:32:23  
Chiamo un'ambulanza?

429

00:32:26 --> 00:32:27  
Billy?

430

00:32:49 --> 00:32:49  
Mi scusi?

431

00:32:51 --> 00:32:53  
Quanto costa questo orsetto?

432

00:32:55 --> 00:32:56  
Trecento?

433

00:32:57 --> 00:32:58  
Trecento.

434

00:32:58 --> 00:33:00  
Dovevo infilarglielo su per il...

435

00:33:48 --> 00:33:49  
Ehi, Mike.

436

00:33:57 --> 00:33:58  
Così, ragazze.

437

00:33:58 --> 00:34:00  
Ok, ci siamo.

438

00:34:03 --> 00:34:06  
Cambio guardaroba! Grazie.

439

00:34:12 --> 00:34:14  
Ora scuotetevi per bene.

440

00:34:49 --> 00:34:51  
Visto? Che ti avevo detto?

441

00:34:51 --> 00:34:53  
Non esistono solo i ragazzi!

442

00:34:55 --> 00:34:57  
Ora possiamo giocare a D & D?

443

00:35:04 --> 00:35:06  
Ancora una volta.

444  
00:35:11 --> 00:35:12  
Quella parola.

445  
00:35:13 --> 00:35:15  
Si pronuncia "dlynnaya".

446  
00:35:15 --> 00:35:16  
"Dlynnaya."

447  
00:35:16 --> 00:35:17  
Che si scrive...

448  
00:35:20 --> 00:35:23  
- Il simbolo che sembra una sedia!  
- Sì, ok.

449  
00:35:27 --> 00:35:29  
- Abbiamo una frase intera!  
- Davvero?

450  
00:35:30 --> 00:35:32  
"La settimana è lunga."

451  
00:35:33 --> 00:35:34  
Sai che roba!

452  
00:35:34 --> 00:35:35  
Lo so. Ma facciamo progressi.

453  
00:35:36 --> 00:35:40  
Uno alla fragola  
e uno alla vaniglia con gli zuccherini.

454  
00:35:40 --> 00:35:42  
- E doppia panna.  
- Grazie.



455  
00:35:42 --> 00:35:43  
Un attimo...

456  
00:35:44 --> 00:35:46  
Puoi venirci, qui?

457  
00:35:51 --> 00:35:51  
È...

458  
00:35:57 --> 00:35:58  
Facciamo cambio?

459  
00:35:59 --> 00:36:01  
È ridicolo! Perché non posso...

460  
00:36:01 --> 00:36:03  
Volete prendermi per il culo?

461  
00:36:04 --> 00:36:06  
- Non bastano.  
- E se lo dividiamo?

462  
00:36:06 --> 00:36:08  
Con che cosa? Che vuol dire?

463  
00:36:08 --> 00:36:10  
Che bella sorpresa!

464  
00:36:13 --> 00:36:14  
Che ci fai qui?

465  
00:36:15 --> 00:36:16  
Shopping.

466

00:36:16 --> 00:36:17  
È il suo nuovo stile.

467

00:36:18 --> 00:36:20  
- Ti piace?  
- Che ti salta in mente?

468

00:36:20 --> 00:36:23  
- Lo sai che non può venire.  
- È la tua schiavetta?

469

00:36:25 --> 00:36:26  
- Sono la tua schiavetta?  
- Cosa? No!

470

00:36:27 --> 00:36:29  
- Perché mi tratti male?  
- Cosa?

471

00:36:29 --> 00:36:31  
- Hai detto che tua nonna stava male.  
- Sì!

472

00:36:31 --> 00:36:35  
- Sì, sta male!  
- Certo, sta male...

473

00:36:35 --> 00:36:37  
Sta malissimo. Siamo qui per quello.

474

00:36:37 --> 00:36:39  
Facevamo acquisti.

475

00:36:39 --> 00:36:41  
Non per noi, per la nonna!

476

00:36:41 --> 00:36:44

- Per la nonna.  
- E per trovarti un regalo.

477

00:36:44 --> 00:36:46  
Ma non c'era niente di adatto

478

00:36:46 --> 00:36:49  
e ho solo \$3.50, quindi è dura.

479

00:36:49 --> 00:36:51  
Durissima.

480

00:36:51 --> 00:36:53  
Costa tutto un sacco.

481

00:36:54 --> 00:36:55  
Tu menti.

482

00:36:57 --> 00:36:58  
Perché menti?

483

00:37:14 --> 00:37:15  
Ti mollo.

484

00:37:31 --> 00:37:33  
- Ora possiamo giocare a D & D?  
- No.

485

00:37:38 --> 00:37:40  
Mi ha aumentato le tasse di proprietà.

486

00:37:40 --> 00:37:41  
E tolto la terra.

487

00:37:41 --> 00:37:43  
Protesta quanto vuoi, Henry,

488

00:37:43 --> 00:37:45  
ma fallo tramite i giusti canali.

489

00:37:45 --> 00:37:49  
Lui non ha fatto niente di giusto  
a questa città!

490

00:37:51 --> 00:37:53  
Consegna speciale.

491

00:37:58 --> 00:38:00  
È quella giusta?

492

00:38:04 --> 00:38:06  
Molto sgargiante, Capo.

493

00:38:06 --> 00:38:08  
È all'ultimo grido, chiaro?

494

00:38:10 --> 00:38:11  
All'ultimo grido!

495

00:38:31 --> 00:38:34  
Comincio con uno scotch.  
Fammelo doppio.

496

00:38:34 --> 00:38:35  
Molto bene, signore.

497

00:38:35 --> 00:38:38  
E anche una bottiglia di rosso.

498

00:38:38 --> 00:38:40  
Molto bene, signore.

499

00:38:40 --> 00:38:41  
Il "Cianti" com'è?

500

00:38:42 --> 00:38:45  
- Il nostro Chianti è ottimo.  
- Chianti.

501

00:38:45 --> 00:38:48  
Di medio corpo, con sentori di ciliegia.

502

00:38:48 --> 00:38:49  
Perfetto.

503

00:38:49 --> 00:38:50  
Le donne le adorano.

504

00:38:51 --> 00:38:54  
Allora prendo quello, con due calici.

505

00:38:54 --> 00:38:57  
Uno per me e uno per la signora.

506

00:38:57 --> 00:38:59  
Molto bene, signore.

507

00:39:26 --> 00:39:27  
E questo cos'era?

508

00:39:28 --> 00:39:30  
Questo è un solenoide.

509

00:39:31 --> 00:39:34  
È una bobina,  
avvolta intorno a un nucleo metallico.

510

00:39:34 --> 00:39:36  
Passandoci, l'elettricità...

511  
00:39:36 --> 00:39:39  
Crea un campo elettromagnetico.

512  
00:39:39 --> 00:39:40  
Esattamundo.

513  
00:39:40 --> 00:39:41  
E ora viene il bello.

514  
00:39:41 --> 00:39:43  
- Pronta?  
- Sì.

515  
00:39:48 --> 00:39:50  
Io... non vedo niente.

516  
00:39:51 --> 00:39:54  
Non si vede niente,  
ma ti assicuro che c'è.

517  
00:39:54 --> 00:39:57  
Il nostro campo elettromagnetico  
Clarke-Byers.

518  
00:39:57 --> 00:39:59  
Niente male, no?

519  
00:40:00 --> 00:40:03  
Fa effetto su qualsiasi  
oggetto carico nelle vicinanze.

520  
00:40:03 --> 00:40:05  
- Come le mie calamite.  
- Esatto.

521

00:40:06 --> 00:40:08  
Ok, perché non succede niente?

522

00:40:08 --> 00:40:10  
Perché il nostro campo è stabile.

523

00:40:10 --> 00:40:12  
Ma riducendo la corrente...

524

00:40:14 --> 00:40:15  
Come...?

525

00:40:16 --> 00:40:18  
I dipoli magnetici  
si orientano in base al campo, ma...

526

00:40:18 --> 00:40:21  
No, intendo,  
come può succedere a casa mia?

527

00:40:21 --> 00:40:23  
Posso essere sincero?

528

00:40:23 --> 00:40:25  
Uno dei ragazzi si è alzato di notte,

529

00:40:25 --> 00:40:27  
ha urtato il frigo e le ha fatte cadere.

530

00:40:28 --> 00:40:29  
E quelle al lavoro?

531

00:40:29 --> 00:40:32  
- Apofenia.  
- Apo... cosa?

532

00:40:32 --> 00:40:33  
Apofenia.

533

00:40:34 --> 00:40:36  
Vedi schemi che non ci sono.  
Coincidenza.

534

00:40:36 --> 00:40:39  
E se... non lo fosse?

535

00:40:40 --> 00:40:41  
Beh...

536

00:40:44 --> 00:40:45  
In teoria...

537

00:40:46 --> 00:40:51  
...una versione più grande di questo  
trasformatore AC potrebbe esistere.

538

00:40:52 --> 00:40:54  
- Una sorta di macchina.  
- Una macchina?

539

00:40:54 --> 00:40:58  
Ma per funzionare  
sia a casa tua che in centro,

540

00:40:58 --> 00:41:00  
ci vorrebbero miliardi di volt

541

00:41:00 --> 00:41:02  
e costerebbe decine di milioni di dollari.

542

00:41:02 --> 00:41:04



Ma è possibile.

543

00:41:05 --> 00:41:07

Abbiamo curato la poliomielite nel '53.

544

00:41:07 --> 00:41:09

Siamo atterrati sulla Luna nel '69.

545

00:41:10 --> 00:41:11

Come dico ai miei studenti,

546

00:41:11 --> 00:41:14

una volta aperta la porta della curiosità,

547

00:41:14 --> 00:41:16

tutto è possibile.

548

00:41:26 --> 00:41:28

"La settimana è lunga,

549

00:41:28 --> 00:41:31

il gatto argentato mangia,

550

00:41:31 --> 00:41:35

quando il blu e il giallo  
si incontrano a ovest."

551

00:41:36 --> 00:41:37

Cioè, non...

552

00:41:38 --> 00:41:39

Non può essere giusto.

553

00:41:39 --> 00:41:41

- È giusto.

- È un'ottima notizia.

554

00:41:41 --&gt; 00:41:45

Un'ottima notizia?

Dovevamo diventare eroi americani!

555

00:41:45 --&gt; 00:41:47

- Non ha il minimo senso.

- Sì, invece.

556

00:41:47 --&gt; 00:41:49

È troppo specifico.

Dev'essere un codice.

557

00:41:49 --&gt; 00:41:51

- Un codice?

- Un codice segreto tra spie.

558

00:41:51 --&gt; 00:41:54

- Ora esageri.

- Non ne sarei così certa.

559

00:41:54 --&gt; 00:41:55

Ci credi?

560

00:41:55 --&gt; 00:42:00

Facciamo finta per un momento  
che sia una trasmissione segreta.

561

00:42:00 --&gt; 00:42:02

Cosa dovevano dire,  
"far esplodere la testata?"

562

00:42:02 --&gt; 00:42:04

- Appunto.

- La traduzione è giusta.

563

00:42:05 --&gt; 00:42:06

Ne sono sicura, quindi...

564

00:42:06 --> 00:42:09

"Il gatto argentato mangia."  
Perché dire così,

565

00:42:09 --> 00:42:10

se non per mascherare

566

00:42:10 --> 00:42:11

- il vero significato?  
- Appunto.

567

00:42:11 --> 00:42:14

E perché mascherare il vero significato,

568

00:42:14 --> 00:42:16

se il messaggio non è riservato?

569

00:42:16 --> 00:42:17

Appunto!

570

00:42:17 --> 00:42:20

- Questo conferma il tuo sospetto.  
- Russi malvagi.

571

00:42:20 --> 00:42:24

Non posso credere di essere d'accordo  
con questo bambino strano,

572

00:42:24 --> 00:42:26

- ma, sì. Russi malvagi!  
- Come lo decifriamo?

573

00:42:26 --> 00:42:30

Traduciamo il resto e speriamo  
che emerga una sorta di schema.

574

00:42:30 --> 00:42:33  
Magari il "gatto argentato"  
è un punto d'incontro?

575

00:42:33 --> 00:42:34  
O una persona.

576

00:42:34 --> 00:42:35  
O un'arma.

577

00:42:35 --> 00:42:38  
Ci vorrà un genio per decifrarlo, ma...

578

00:42:38 --> 00:42:39  
Dov'è Steve?

579

00:42:41 --> 00:42:42  
Ehi, Steve!

580

00:42:43 --> 00:42:44  
Che fai?

581

00:42:44 --> 00:42:46  
Avete un quarto di dollaro?

582

00:42:47 --> 00:42:49  
- Sei alto abbastanza?  
- Trovato!

583

00:42:54 --> 00:42:56  
Ti aiutiamo a salire, piccolo?

584

00:42:57 --> 00:42:58  
Zitti e ascoltate.

585  
00:43:03 --> 00:43:04  
Oh, merda.

586  
00:43:07 --> 00:43:07  
La musica.

587  
00:43:09 --> 00:43:10  
La musica!

588  
00:43:16 --> 00:43:18  
Non capisco.

589  
00:43:18 --> 00:43:19  
È identica a quella del nastro.

590  
00:43:20 --> 00:43:22  
Magari hanno giostre uguali, in Russia.

591  
00:43:22 --> 00:43:24  
"Indiana Flyer"? Non...

592  
00:43:25 --> 00:43:26  
Non credo.

593  
00:43:26 --> 00:43:29  
Questo codice non viene dalla Russia.

594  
00:43:31 --> 00:43:32  
Viene da qui.

595  
00:44:00 --> 00:44:03  
Vuole ordinare l'antipasto, signore?

596  
00:44:03 --> 00:44:05  
Sai cosa, Enzo?

597

00:44:05 --> 00:44:07  
Io non mi chiamo Enzo.

598

00:44:07 --> 00:44:09  
Mi è passata la fame.

599

00:44:10 --> 00:44:11  
Quindi, ecco qua.

600

00:44:11 --> 00:44:12  
Tieniti il resto.

601

00:44:13 --> 00:44:17  
Signore! Non può portare via  
nessuna bevanda alcolica.

602

00:44:19 --> 00:44:21  
Faccio quel che mi pare.

603

00:44:21 --> 00:44:23  
Sono il capo della polizia.

604

00:45:12 --> 00:45:14  
Billy, ti senti bene?

605

00:46:15 --> 00:46:16  
Non aver paura.

606

00:46:17 --> 00:46:18  
Vedrai che passa subito.

607

00:46:19 --> 00:46:21  
Basta che non ti muovi.



# 5 STRANGER THINGS



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.